**Grec Tale : Lucien : *Histoires vraies*, livre I : fantaisie et parodie**

Pré-requis :

- Lecture intégrale en traduction du livre I des *Histoires vraies* de Lucien

- lexique et notions grammaticales acquises depuis la classe de seconde

Objectifs :

- Préparer les élèves à l’épreuve orale facultative en travaillant des textes sans traductions sur lesquels ils pourront être interrogés au gré de l’examinateur et des textes avec traduction pour élargir le point de vue et s’entrainer à la dernière partie de l’épreuve.

- Tenter de faire comprendre aux élèves les intentions de Lucien : imagination et fantaisie (texte 3 : les mœurs des Sélénites), imitation et parodie (d’Homère par exemple avec le texte 2), portée satirique (dans la veine d’Aristophane, satire de la démocratie athénienne au texte 4)

- Montrer la continuité dans la postérité (Rabelais, Cyrano de Bergerac…)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Textes étudiés, traduits et commentés | Documents annexes | Activités | Étude de la langue |
| Un jeu pour érudits (§1-2) | Rabelais, Prologue de *Gargantua* | - auteur, œuvre  - exercices de repérages morphologiques et syntaxiques  - traduction en autonomie, puis reprise collective  - commentaire : les intentions de Lucien (une œuvre récréative  /une œuvre riche de qualités et d’intentions littéraires) | - Comparatif et superlatif  - Optatif  - propositions conditionnelles  - Lexique |
| Les femmes-vignes (§ 8) | - à propos de Daphné (Ovide, *Métamorphoses*, I, v. 452 – 567 ; Pausanias, *Description de la Grèce*, VIII, 20, 1-4  -l’imitation d’Homère : l’*Odyssée,* chant IX, les Lotophages | - exercices de repérages morphologiques et syntaxiques  - traduction en autonomie, puis reprise collective  - commentaire : une description précise/une tonalité épique/humour et fantaisie  - travail de recherche : les représentations de Daphné dans les arts plastiques  - comparaison du texte de Lucien et du texte d’Homère | - l’accusatif de relation  - le génitif absolu  - l’aoriste passif |
| Les mœurs des Sélénites (§ 22 ou 23) | Cyrano de Bergerac, *Les États et Empires de la lune* (147 Ellipses)  Gottfried August Bürger, *Les aventures du baron de Münchhausen* (p.100 Hatier) | - exercices de repérages morphologiques et syntaxiques  - traduction en autonomie, puis reprise collective  - commentaire : la description du merveilleux/intentions comiques et satiriques  - Lucien et la postérité | - le subjonctif  - les sens de αὐτός, ή, ό |
| La ville des lampes (§ 29 -> l. 19) | Aristophane  Rabelais, *le cinquième livre* | - exercices de repérages morphologiques et syntaxiques  - traduction en autonomie, puis reprise collective  - commentaire  - un écho à Aristophane : satire de la démocratie athénienne | - le complément du comparatif |

**Texte 1 : un jeu pour érudits (§ 1-2-3)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 5  10  15  20  25  30  35 | Ὥσπερ τοῖς ἀθλητικοῖς καὶ περὶ τὴν τῶν σωμάτων ἐπιμέλειαν ἀσχολουμένοις οὐ τῆς εὐεξίας μόνον οὐδὲ τῶν γυμνασίων φροντίς ἐστιν, ἀλλὰ καὶ τῆς κατὰ καιρὸν γινομένης ἀνέσεως — μέρος γοῦν τῆς ἀσκήσεως τὸ μέγιστον αὐτὴν ὑπολαμβάνουσιν — οὕτω δὴ καὶ τοῖς περὶ τοὺς λόγους ἐσπουδακόσιν ἡγοῦμαι προσήκειν μετὰ τὴν πολλὴν τῶν σπουδαιοτέρων ἀνάγνωσιν ἀνιέναι τε τὴν διάνοιαν καὶ πρὸς τὸν ἔπειτα κάματον ἀκμαιοτέραν παρασκευάζειν.  Γένοιτο δ´ ἂν ἐμμελὴς ἡ ἀνάπαυσις αὐτοῖς, εἰ τοῖς τοιούτοις τῶν ἀναγνωσμάτων ὁμιλοῖεν, ἃ μὴ μόνον ἐκ τοῦ ἀστείου τε καὶ χαρίεντος ψιλὴν παρέξει τὴν ψυχαγωγίαν, ἀλλά τινα καὶ θεωρίαν οὐκ ἄμουσον ἐπιδείξεται, οἷόν τι καὶ περὶ τῶνδε τῶν συγγραμμάτων φρονήσειν ὑπολαμβάνω· οὐ γὰρ μόνον τὸ ξένον τῆς ὑποθέσεως οὐδὲ τὸ χαρίεν τῆς προαιρέσεως ἐπαγωγὸν ἔσται αὐτοῖς οὐδ´ ὅτι ψεύσματα ποικίλα πιθανῶς τε καὶ ἐναλήθως ἐξενηνόχαμεν, ἀλλ´ ὅτι καὶ τῶν ἱστορουμένων ἕκαστον οὐκ ἀκωμῳδήτως ᾔνικται πρός τινας τῶν παλαιῶν ποιητῶν τε καὶ συγγραφέων καὶ φιλοσόφων πολλὰ τεράστια καὶ μυθώδη συγγεγραφότων, οὓς καὶ ὀνομαστὶ ἂν ἔγραφον, εἰ μὴ καὶ αὐτῷ σοι ἐκ τῆς ἀναγνώσεως φανεῖσθαι ἔμελλον  <ὧν> Κτησίας ὁ Κτησιόχου ὁ Κνίδιος, ὃς συνέγραψεν περὶ τῆς Ἰνδῶν χώρας καὶ τῶν παρ´ αὐτοῖς ἃ μήτε αὐτὸς εἶδεν μήτε ἄλλου ἀληθεύοντος ἤκουσεν. ἔγραψε δὲ καὶ Ἰαμβοῦλος περὶ τῶν ἐν τῇ μεγάλῃ θαλάττῃ πολλὰ παράδοξα, γνώριμον μὲν ἅπασι τὸ ψεῦδος πλασάμενος, οὐκ ἀτερπῆ δὲ ὅμως συνθεὶς τὴν ὑπόθεσιν. πολλοὶ δὲ καὶ ἄλλοι τὰ αὐτὰ τούτοις προελόμενοι συνέγραψαν ὡς δή τινας ἑαυτῶν πλάνας τε καὶ ἀποδημίας, θηρίων τε μεγέθη ἱστοροῦντες καὶ ἀνθρώπων ὠμότητας καὶ βίων καινότητας· ἀρχηγὸς δὲ αὐτοῖς καὶ διδάσκαλος τῆς τοιαύτης βωμολοχίας ὁ τοῦ Ὁμήρου Ὀδυσσεύς, τοῖς περὶ τὸν Ἀλκίνουν διηγούμενος ἀνέμων τε δουλείαν καὶ μονοφθάλμους καὶ ὠμοφάγους καὶ ἀγρίους τινὰς ἀνθρώπους, ἔτι δὲ πολυκέφαλα ζῷα καὶ τὰς ὑπὸ φαρμάκων τῶν ἑταίρων μεταβολάς, οἷς πολλὰ ἐκεῖνος πρὸς ἰδιώτας ἀνθρώπους τοὺς Φαίακας ἐτερατεύσατο. | **ἀσχολοῦμαι περί** *+ acc* : s’occuper de  **ἡ εὐεξία, ας** : bonne constitution  **γινομένης** = **γιγνομένης**  **κατὰ καιρὸν** : au moment opportun  **ἡ ἄνεσις, εως** : détente  **γοῦν**: *ici* : d’ailleurs  **ἡ ἄσκησις, εως** : exercice  **ὑπολαμβάνω** : penser croire (*COD* : **αὐτὴν** ; *attr. du COD* : **μέρος τὸ μέγιστον**)  **τοῖς περὶ τοὺς λόγους ἐσπουδακόσιν** : pour ceux qui s’adonnent à l’étude des lettres  **σπουδα**ῖ**ος** : sérieux  **ἀκμαιοτέραν** <**διάνοιαν> παρασκευάζειν** : préparer l’esprit à être plus acéré  **ὁ κάματος, ου** : peine, fatigue  **ἐμμελής, ής, ές**: dans le ton, approprié  **ὁμιλέω (ῶ)** *+ D*: fréquenter  **ἐκ τοῦ ἀστείου τε καὶ χαρίεντος** : né d’un esprit cultivé et plaisant  **ψιλός, ή, όν** : pur, simple  **ἡ ψυχαγωγία, ας** : divertissement.  **οἷόν τι φρονήσειν ὑπολαμβάνω**: quelque chose d’analogue à ce que j’imagine qu’ils penseront  **ἡ προαίρεσις, εως** : plan, intention  **ἐπαγωγός, ός, όν** : qui amène à soi, séduisant  **πιθανῶς** : d’une manière plausible  **ἐναλήθως**: vraisemblablement  **ἐξενηνόχα** pft de **ἐκφέρω**  **τῶν ἱστορουμένων ἕκαστον** : chacun des éléments racontés  **οὐκ ἀκωμῳδήτως ᾔνικται :** fait allusion non sans une pointe de comique  **ὁ συγγραφεύς, έως :** écrivain, en particulier historien  **τεράστιος, ος, ον :** prodigieux, étrange  **μυθώδης, ης, ες :** qui ressemble à une fiction, fabuleux  Il y a, entre autres, Ctésias de Cnide, fils de Ctésiochos, qui écrivit, sur le pays des Indiens et sur ce qui s’y trouve, des choses qu’il n’avait ni vues ni entendues de la bouche d’un tiers véridique. Jamboulos aussi fit quantité de récits extraordinaires à propos de la Grande Mer ; tous virent bien qu’il avait forgé un récit mensonger sans que le sujet traité fût déplaisant pour autant. Beaucoup d’autres prirent le même parti et consignèrent comme ayant été vécues personnellement des courses errantes et lointaines, en décrivant des bêtes énormes, des hommes cruels, des genres de vie singuliers. Le chef de file et le maître en fariboles de ce genre fut l’Ulysse homérique qui dans ses récits à la cour d’Alcinoos, parlait de vents réduits en esclavage, de créatures à l’œil unique, d’hommes mangeurs de chair crue et sauvages, d’animaux à plusieurs têtes, et des métamorphoses de ses compagnons sous l’effet de philtres : tels furent les nombreux contes prodigieux qu’il fit aux Phéaciens, qui n’y connaissaient rien. |

**Exercices :**

1) Identifiez précisément les formes verbales suivantes : γινομένης (l. 4), ἀνιέναι (l. 7), παρέξει (l. 12), ἐπιδείξεται (l. 13), ἔσται (l. 16), συγγεγραφότων (l.20), ἔγραφον (l. 21), φανεῖσθαι (l. 22)

2) Qu’est-ce que αὐτὴν (l. 5), αὐτοῖς (l. 10), τινα (l. 12), τινας (l. 19), οὓς (l. 21)

3) A quel cas les mots suivants sont-ils : ἀνέσεως (l. 4), ἀνάγνωσιν (l. 7), συγγραφέων (l. 19) ? Quel type de déclinaison suivent-ils ?

4) A partir de la leçon, identifiez dans le 1er § du texte, deux comparatifs et un superlatif.

5) A partir de la leçon, retrouvez dans le texte, un système conditionnel au potentiel et un à l’irréel.

**Morphologie et syntaxe :**

**1) Comparatifs et superlatifs, 2 types de formation :**

- comparatif en -τερος, -τέρα, -τερον et superlatif en -τατος, -τάτη, -τατον : le suffixe s’ajoute au radical de l’adjectif en produisant parfois un allongement de sa dernière voyelle : σοφώ-τερος, -α, ον, *plus sage* /σοφώ-τατος, -η, -ον, *le plus sage, très sage*

- comparatifs en -ίων, -ίων, -ιον et superlatif en -ιστος, -η, -ον : le suffixe s’ajoute au radical de l’adjectif : καλλίων, -ίων, -ιον, plus beau/κάλλιστος, -η, -ον : le plus beau, très beau.

**2) L’optatif :** L'optatif est un mode qui exprime notamment le doute, le souhait, la possibilité.

Il se forme sur le radical du verbe (+ ο pour verbes thématiques) + ι/ιη + désinences secondaires (sauf μι)  : λύ-ο-ι-μι ; τιθε-ίη-ν

**3) les propositions conditionnelles :**

**- le potentiel (fait imaginaire mais possible) :** subordonnée introduite par εἰsuivi de l’optatif**,** principale à l’optatif accompagné de la particule ἄν.

Ex : **Εἰ** δ'ἀναγκαῖον **εἴη** ἀδικεῖν ἢ ἀδικεῖσθαι, **ἑλοίμην ἂν** μᾶλλον ἀδικεῖσθαι ἢ ἀδικεῖν (Platon, *Gorgias*).

*S'il était nécessaire de commettre une injustice ou de la subir, je choisirais de la subir plutôt que de la commettre.*

**- l’irréel (fait non réalisable) :** subordonnée introduite par εἰsuivi de l’indicatif imparfait ou aoriste, principale au même temps de l’indicatif que la subordonnée accompagné de la particule ἄν.

Ex : **Εἰ** τὸ φῶς μὴ **εἴχομεν**, ὅμοιοι τοῖς τυφλοῖς **ἂν ἦμεν** (Xénophon, *Mémorables*)

*Si nous ne possédions pas la lumière, nous serions semblables aux aveugles.*

Οὐκ **ἂν ἐποίησεν** Ἀγασίας ταῦτα, **εἰ** μὴ ἐγὼ αὐτὸν **ἐκέλευσα** (Xénophon*, Anabase)*

*Agasias n'aurait pas fait cela, si je ne le lui avais pas ordonné.*

**Lexique à cocher et mémoriser :**

**Noms :**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **1ère decl** | **sens** | **2ème décl** | **sens** | **3ème décl** | **sens** |
| ἡ διάνοια, ας | *intelligence, pensée* | τὸ γυμνάσιον, ου | *exercice physique* | ἡ ἀνάγνωσις, εως  τό ἀνάγνωσμα, ατος | *lecture* |
| ἡ ἐπιμέλεια, ας | *soin, sollicitude* |  |  | ἡ ἀνάπαυσις, εως | *repos* |
| ἡ θεωρία, ας | *image* |  |  | τὸ μέρος, ους | *partie* |
|  |  |  |  | τὸ συγγραμμα, ατος | *ouvrage* |
|  |  |  |  | ἡ ὑπόθεσις, εως | *base, sujet* |
|  |  |  |  | ἡ φροντίς, ίδος | *souci, préoccupation* |
|  |  |  |  | τὸ ψεῦσμα, ατος | *mensonge* |

**Adjectifs et adverbes :**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **adjectifs 1ère classe** |  | **Adverbes** |  |
| ἀθλητικός, ή, όν | *d’athlète* | ἔπειτα | *ensuite* |
| ἄμουσος, ος, ον | *étranger aux muses, grossier* | μόνον | *seulement* |
| παλαιός, ά, όν | *ancien(-> paléontologie)* | ὀνομαστὶ | *par son nom* |
| ποικίλος, η, ον | *varié* |  |  |
| τοιοῦτος, τοιαύτη, τοιοῦτο | *tel* |  |  |

**Prépositions :** πρὸς + acc : pour **Conjonctions de subordination :** ὥσπερ : *comme*

**Verbes**:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **actif** | **sens** | **moyen** | **sens** |
| ἀνίημι | *laisser aller, relâcher* | ἐπιδείκνυμαι (futur ἐπιδείξομαι) | *montrer* |
| παρέχω | *offrir, procurer* | ἡγοῦμαι | *penser* |
| προσήκω | *convenir* |  |  |
| φαίνομαι (f. φανοῦμαι) | *apparaître (-> phénomène)* |  |  |
| φρονέω (ῶ) | *penser* |  |  |

**Texte 2 : les femmes-vignes (§ 8)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 5  10  15  20 | Τότε δὲ τὸν ποταμὸν διαπεράσαντες ᾗ διαβατὸς ἦν, εὕρομεν ἀμπέλων χρῆμα τεράστιον· τὸ μὲν γὰρ ἀπὸ τῆς γῆς, ὁ στέλεχος αὐτὸς εὐερνὴς καὶ παχύς, τὸ δὲ ἄνω γυναῖκες ἦσαν, ὅσον ἐκ τῶν λαγόνων ἅπαντα ἔχουσαι τέλεια -τοιαύτην παρ´ ἡμῖν τὴν Δάφνην γράφουσιν ἄρτι τοῦ Ἀπόλλωνος καταλαμβάνοντος ἀποδενδρουμένην. ἀπὸ δὲ τῶν δακτύλων ἄκρων ἐξεφύοντο αὐταῖς οἱ κλάδοι καὶ μεστοὶ ἦσαν βοτρύων. Καὶ μὴν καὶ τὰς κεφαλὰς ἐκόμων ἕλιξί τε καὶ φύλλοις καὶ βότρυσι. Προσελθόντας δὲ ἡμᾶς ἠσπάζοντο καὶ ἐδεξιοῦντο, αἱ μὲν Λύδιον, αἱ δ´ Ἰνδικήν, αἱ πλεῖσται δὲ τὴν Ἑλλάδα φωνὴν προϊέμεναι. Καὶ ἐφίλουν δὲ ἡμᾶς τοῖς στόμασιν· ὁ δὲ φιληθεὶς αὐτίκα ἐμέθυεν καὶ παράφορος ἦν. Δρέπεσθαι μέντοι οὐ παρεῖχον τοῦ καρποῦ, ἀλλ´ ἤλγουν καὶ ἐβόων ἀποσπωμένου. Αἱ δὲ καὶ μίγνυσθαι ἡμῖν ἐπεθύμουν· καὶ δύο τινὲς τῶν ἑταίρων πλησιάσαντες αὐταῖς οὐκέτι ἀπελύοντο, ἀλλ´ ἐκ τῶν αἰδοίων ἐδέδεντο· συνεφύοντο γὰρ καὶ συνερριζοῦντο. καὶ ἤδη αὐτοῖς κλάδοι ἐπεφύκεσαν οἱ δάκτυλοι, καὶ ταῖς ἕλιξι περιπλεκόμενοι ὅσον οὐδέπω καὶ αὐτοὶ καρποφορήσειν ἔμελλον.  καταλιπόντες δὲ αὐτοὺς ἐπὶ ναῦν ἐφεύγομεν καὶ τοῖς ἀπολειφθεῖσιν διηγούμεθα ἐλθόντες τά τε ἄλλα καὶ τῶν ἑταίρων τὴν ἀμπελομιξίαν. | **διαπεράω :** traverser  **ᾗ :** *adv. rel. de lieu* : par où  **διαβατός, ός, όν :** qu’on peut traverser  **τεράστιος, ος, ον :** prodigieux; étrange  **στέλεχος, ου**: base de la tige ou du tronc  **εὐερνής, ής, ές :** qui pousse bien, grand  **ὅσον ἐκ :** seulement à partir de  **λαγών, όνος** : cavité, hanche  **τέλειος, α, ον** : de la fin, dernier; achevé, complet  **ἄρτι :** justement, précisément  **κλάδος, ου** : rameau  **τὰς κεφαλὰς :** *accusatif de relation*  **ἀσπάζομαι** : accueillir avec affection  **δεξιόομαι-οῦμαι** : saluer amicalement  **μεθύω :** être ivre  **παράφορος, ος, ον** : qui se porte hors de, qui vacille  **δρέπομαι :** être l'objet d'une cueillette  **τοῦ κάρπου :** *gén. de séparation compl. de* **δρέπεσθαι**  **ἀποσπωμένου <τοῦ καρποῦ>** : *génitif absolu*  **ἀποσπάω- ῶ :** séparer  **πλησιάζω :** être proche  **τὰ αἰδοία, ων :** les parties sexuelles  **δέω :** lier, attacher  **περιπλέκω :** enlacer, entortiller  **ὅσον οὐδέπω :** presque, bientôt  Nous les abandonnons, nous fuyons vers notre vaisseau, et nous racontons à ceux que nous y avions laissés la métamorphose de nos compagnons, désormais incorporés à des vignes. |

**Exercices :**

1) Retrouvez dans le texte les 18 formes à l’imparfait.

2) Classez les formes de participe du texte dans le tableau suivant.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| présent actif | aoriste actif | présent moyen | aoriste passif |
|  |  |  |  |
|  |  |  | ///////////////////// |
| /////////////////////////// |  |  | ///////////////////// |
| ////////////////////////// | ///////////////////////// |  | ///////////////////// |

**Morphologie et syntaxe :**

**1) L’accusatif de relation :** Très fréquent en grec, c’est un accusatif librement rattaché à des verbes passifs ou intransitifs. Pour le traduire, on peut utiliser en français un complément prépositionnel introduit par « en ce qui concerne » : Τὸν δάκτυλον ἀλγεῖ : il souffre en ce qui concerne son doigt

**2) Le génitif absolu :** c’est une proposition participiale constituée d’un participe au génitif et d’un nom également au génitif et qui est son sujet : τοῦ Ἀπόλλωνος καταλαμβάνοντος : Apollon l’attrapant (= à l’instant où Apollon l’attrapait)

**3) L’aoriste passif :** il se caractérise par un suffixe θη (parfois η) : ἐλύθην

**Lexique à cocher et mémoriser :**

**Noms :**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **1ère decl** | **sens** | **2ème décl** | **sens** | **3ème décl** | **sens** |
| ἡ κεφαλή, ῆς | *la tête* | ἡ ἄμπελος, ου | *la vigne* | ὁ βότρυς, υος | *grappe de raisin* |
| ἡ κόμη, ης | *la chevelure* | ὁ δάκτυλος, ου | *le doigt* | ἡ ἕλιξ, ικος | *spirale, vrille de la vigne* |
| ἡ ῥίζα, ης | *la racine* | τὸ δένδρον, | *l’arbre* | τὸ στόμα, ατος | *bouche* (-> stomatologue) |
|  |  | ὁ ἑταῖρος, ου | *compagnon* | τὸ χρῆμα, ατος | *chose* |
|  |  | ὁ καρπός, οῦ | *le fruit* |  |  |
|  |  | ὁ ποταμός, οῦ | *le fleuve* |  |  |
|  |  | τὸ φύλλον, ου | *feuille* |  |  |

**Adjectifs et adverbes :**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **adjectifs 1ère classe** | **sens** | **Adverbes** | **sens** |
| ἄκρος, α, ον | *extrême* | ἄνω | *en haut* |
| μεστός, ή, όν | *plein, rempli* | αὐτίκα | *aussitôt* |
| πλεῖστος, η, ον (*superl. de* πολύς) | *le plus nombreux* | μέντοι | *pourtant* |
|  |  | μὴν | *assurément* |
|  |  | οὐκέτι | *ne… plus* |
|  |  | τότε | *alors* |

**Verbes**:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **actif** | **sens** | **moyen** | **sens** |
| ἀλγέω- ῶ | *souffrir* |  |  |
| βοάω- ῶ | *crier* |  |  |
| ἐπιθυμέω | *désirer* |  |  |
| εὑρίσκω (*ao.* εὕρον ou ηὕρον) | *trouver* |  |  |
| λαμβάνω (*ao.* ἔλαβον) | *prendre, attraper* |  |  |
| λύω/ἀπολύω | *lier, attacher/délier, détacher* |  |  |
| μίγνυμι (*ao.* ἔμιξα) | *mêler, mélanger* |  |  |
| προΐημι | *laisser aller, émettre* |  |  |
| φιλέω -ῶ | *aimer, embrasser* |  |  |
| φύω (*pft* πέφυκα) | *faire naître, produire* | φύομαι | *naître* |

**Texte 3 : Les mœurs des Sélénites (§ 23)**

J’aimerais maintenant rapporter les choses extraordinaires et surprenantes que j'ai observées durant mon séjour sur la Lune. D'abord le fait que ses habitants ne naissent pas des femmes mais des mâles. Ils pratiquent le mariage entre mâles et ignorent absolument jusqu’au nom de femme. Avant vingt-cinq ans chacun rient lieu d’épouse, et ensuite il devient l’époux. La gestation ne se fait pas dans le ventre mais dans le mollet : l'embryon une fois conçu, la jambe grossit. Un certain temps après, on l’ouvre et on en extrait un fœtus mort. On l'expose au vent, bouche ouverte et on le ramène ainsi à la vie. Il me semble que les Grecs ont tiré de là le nom du mollet (*gastrocnémie*), parce que, chez les Sélénites, c’est lui qui remplace le ventre pour porter le fœtus. Mais je vais vous raconter encore plus fort que cela. On trouve chez eux une race d'hommes appelés Dendrites (*hommes des arbres*), qui naissent de la façon suivante. On coupe le testicule droit d'un homme et on le plante dans le sol. Il en pousse un très grand arbre, fait de chair et semblable à un phallus. Il a des branches et des feuilles et ses fruits sont des glands longs d'une coudée. Quand ils sont mûrs, on les cueille et on les casse pour en faire sortir les hommes. Ceux-ci ont des sexes postiches, certains d'ivoire, d’autres (les gens pauvres) de bois ; ils s’en servent pour saillir leurs partenaires et s’unir avec eux.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 5  10  15  20 | Ἐπειδὰν δὲ γηράσῃ ὁ ἄνθρωπος, οὐκ ἀποθνῄσκει, ἀλλ´ ὥσπερ καπνὸς διαλυόμενος ἀὴρ γίνεται. Τροφὴ δὲ πᾶσιν ἡ αὐτή· ἐπειδὰν γὰρ πῦρ ἀνακαύσωσιν, βατράχους ὀπτῶσιν ἐπὶ τῶν ἀνθράκων· πολλοὶ δὲ παρ´ αὐτοῖς εἰσιν ἐν τῷ ἀέρι πετόμενοι. Ὀπτωμένων δὲ περικαθεσθέντες ὥσπερ δὴ περὶ τράπεζαν κάπτουσιν τὸν ἀναθυμιώμενον καπνὸν καὶ εὐωχοῦνται. Σίτῳ μὲν δὴ τρέφονται τοιούτῳ· ποτὸν δὲ αὐτοῖς ἐστιν ἀὴρ ἀποθλιβόμενος εἰς κύλικα καὶ ὑγρὸν ἀνιεὶς ὥσπερ δρόσον. Οὐ μὴν ἀπουροῦσίν γε καὶ ἀφοδεύουσιν, ἀλλ´ οὐδὲ τέτρηνται ᾗπερ ἡμεῖς, οὐδὲ τὴν συνουσίαν οἱ παῖδες ἐν ταῖς ἕδραις παρέχουσιν, ἀλλ´ ἐν ταῖς ἰγνύσιν ὑπὲρ τὴν γαστροκνημίαν· ἐκεῖ γάρ εἰσι τετρημένοι. Καλὸς δὲ νομίζεται παρ´ αὐτοῖς ἤν πού τις φαλακρὸς καὶ ἄκομος ᾖ, τοὺς δὲ κομήτας καὶ μυσάττονται. Ἐπὶ δὲ τῶν κομητῶν ἀστέρων τοὐναντίον τοὺς κομήτας καλοὺς νομίζουσιν· ἐπεδήμουν γάρ τινες, οἳ καὶ περὶ ἐκείνων διηγοῦντο. Καὶ μὴν καὶ γένεια φύουσιν μικρὸν ὑπὲρ τὰ γόνατα. Καὶ ὄνυχας ἐν τοῖς ποσὶν οὐκ ἔχουσιν, ἀλλὰ πάντες εἰσὶν μονοδάκτυλοι. Ὑπὲρ δὲ τὰς πυγὰς ἑκάστῳ αὐτῶν κράμβη ἐκπέφυκε μακρὰ ὥσπερ οὐρά, θάλλουσα ἐς ἀεὶ καὶ ὑπτίου ἀναπίπτοντος οὐ κατακλωμένη. | **γηράσκω** (*ao.* **ἐγήρασα**) : vieillir.  **διαλύω** : dissoudre (au moyen: se dissoudre)  **γίνεται = γίγνεται**  **ἀνακαίω**, (*ao.* **ἀνέκαυσα**) : allumer  **ὀπτάω** : faire rôtir, griller  **< βατράχων > ὀπτωμένων***: génitif absolu*  **περικαθέζομαι :** s’asseoir autour  **κάπτω:** avaler gloutonnement.  **ἀναθυμιάομαι** *(passif)*: s’en aller en fumée  **εὐωχέομαι***(moyen)*: serégaler  **ὁ σῖτος –ου :** blé, nourriture solide  **ἀποθλίβω:** faire sortir en pressant  **ἡ κύλιξ, ικος :** coupe  **ἡ δρόσος, ου :** rosée  **ἀπουρέω :** rejeter en urinant  **ἀφοδεύω :** aller à selle  **τέτρημαι** *pf. passif de* **τιτράω :** trouer, percer  **ᾗπερ** : par où  **ἡ ἕδρα, ας** : siège  **ἡ ἰγνύς, υος :** jarret, pli du genou  **ἡ γαστροκνημία, ας** : mollet  **ἤν** = **ἐάν**  **φαλακρός, ά,, όν :** dégarni  **μυσάττομαι :** éprouver l'aversion  **ἐπιδημέω** : résider (comme étranger)  **τό γένειον, ου :** barbe  **ἡ πυγή, ῆς :** fesse  **ἡ κράμβη, ης :** chou  **ἡ οὐρά ,ᾶς :** queue  **θάλλω :** fleurir, verdoyer  **ὕπτιος, α, ον :** renversé en arrière  **ἀναπίπτω :** tomber en arrière(ὑπτίου **ἀναπίπτοντος < ἑκάστου >** *gén. absolu)*  **κατακλάω :** briser |

**Exercices :**

1) Reconnaissez πᾶσιν (l.2), ἀνιεὶς (l.9), οἳ (l.17), ἐκείνων (l.17), ποσὶν (l.19), ἑκάστῳ (l.20).

2) En vous aidant de la leçon, retrouvez les 3 subjonctifs de ce texte ; précisez leur temps et leur personne.

3) En vous aidant de la leçon, déterminez l’emploi et le sens des mots suivants : αὐτή (l.3), αὐτοῖς (l.4).

**Morphologie et syntaxe :**

**1) Le subjonctif :** Le mode subjonctif est représenté au présent, à l'aoriste et au parfait. Il se caractérise par le suffixe ω/η et les désinences primaires. Il sert à exprimer l’ordre et la défense, la délibération et s’emploie dans certaines subordonnées (expression d’une crainte, d’un but ou d’une éventualité)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| subjonctif présent actif | subjonctif présent M-P | subjonctif présent de εἶναι |
| λύ-ω | λύ-ω-μαι | ὦ |
| λύ- ῃ-ς | λύ-ῃ | ᾖ-ς |
| λύ-ῃ | λύ-η-ται | ᾖ |
| λύ-ω-μεν | λυ-ώ-μεθα | ὦ-μεν |
| λύ-η-τε | λύ-η-σθε | ἦ-τε |
| λύ-ω-σι(ν) | λύ-ω-νται | ὦ-σι(ν) |

**2) les sens de αὐτός, ή, ό**

**- Précédé de l’article :**

ὁ αὐτός φίλος ou ὁ φίλος ὁ αὐτός le même ami

τὸ αὐτό la même chose

**- Sans article :**

**Au nominatif renforce la personne sujet :**  αὐτὸς ἔφα lui-même a dit ; αὐτὸς λέγω moi-même je dis

**Aux autres cas joue le rôle de pronom personnel non réfléchi**: αὐτούς ὁρῶ je les vois, αὐτὴν ὁρῶ je la vois.

**Lexique à cocher et mémoriser :**

**Noms :**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **1ère decl** | **sens** | **2ème décl** | **sens** | **3ème décl** | **sens** |
| ἡ συνουσία, ας | *la fréquentation, l’union* | ὁ βάτραχος -ου, | *la grenouille* | ὁ/ἡ ἀήρ, ἀέρος | *l’air* |
| ἡ τράπεζα, ης | *la table* | ὁ καπνός, οῦ | *la fumée* | ὁ ἄνθραξ, ακος | *le charbon* |
| ἡ τροφή, ῆς | *la nourriture* | τό ποτόν -οῦ | *la boisson* | ὁ ἀστήρ, έρος | *l’étoile* |
|  |  | τό ὑγρόν -οῦ | *l’humidité* | τὸ γόνυ, γόνατος | *genou* |
|  |  |  |  | ὁ ὄνυξ, χος | *ongle* |
|  |  |  |  | τὸ πῦρ, πυρός | *le feu* |

**Adjectifs et adverbes :**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **adjectifs 1ère classe** | **sens** | **Adverbes** | **sens** |
| μακρός, ά, όν | *long* | ἐκεῖ | *là* |
|  |  | μικρὸν | *un peu, peu* |
|  |  | τοὐναντίον (τὸ ἐναντίον) | *au contraire* |

**Conjonctions de subordination :** ἐάν + subj : si ; ἐπειδὰν + subj : quand

**Verbes**:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **actif** | **sens** | **moyen** | **sens** |
| θνῄσκω/ἀποθνῄσκω (ao. ἔθανον) | *mourir* | πέτομαι | ***voler*** |
| νομίζω | *penser, considérer comme* | διηγέομαι-οῦμαι | *exposer en détails, raconter* |

**Texte 4 : Lychnopolis, la cité des lampes (§ 29 ->l. 19)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 5  10  15  20 | Πλεύσαντες δὲ τὴν ἐπιοῦσαν νύκτα καὶ ἡμέραν, περὶ ἑσπέραν ἀφικόμεθα ἐς τὴν Λυχνόπολιν καλουμένην, ἤδη τὸν κάτω πλοῦν διώκοντες. Ἡ δὲ πόλις αὕτη κεῖται μεταξὺ τοῦ Πλειάδων καὶ τοῦ Ὑάδων ἀέρος, ταπεινοτέρα μέντοι πολὺ τοῦ ζῳδιακοῦ. Ἀποβάντες δὲ ἄνθρωπον μὲν οὐδένα εὕρομεν, λύχνους δὲ πολλοὺς περιθέοντας καὶ ἐν τῇ ἀγορᾷ καὶ περὶ τὸν λιμένα διατρίβοντας, τοὺς μὲν μικροὺς καὶ ὥσπερ πένητας, ὀλίγους δὲ τῶν μεγάλων καὶ δυνατῶν πάνυ λαμπροὺς καὶ περιφανεῖς. Οἰκήσεις δὲ αὐτοῖς καὶ λυχνεῶνες ἰδίᾳ ἑκάστῳ πεποίηντο, καὶ αὐτοὶ ὀνόματα εἶχον, ὥσπερ οἱ ἄνθρωποι, καὶ φωνὴν προϊεμένων ἠκούομεν, καὶ οὐδὲν ἡμᾶς ἠδίκουν, ἀλλὰ καὶ ἐπὶ ξένια ἐκάλουν· ἡμεῖς δὲ ὅμως ἐφοβούμεθα, καὶ οὔτε δειπνῆσαι οὔτε ὑπνῶσαί τις ἡμῶν ἐτόλμησεν. Ἀρχεῖα δὲ αὐτοῖς ἐν μέσῃ τῇ πόλει πεποίηται, ἔνθα ὁ ἄρχων αὐτῶν διὰ νυκτὸς ὅλης κάθηται ὀνομαστὶ καλῶν ἕκαστον· ὃς δ´ ἂν μὴ ὑπακούσῃ, καταδικάζεται ἀποθανεῖν ὡς λιπὼν τὴν τάξιν· ὁ δὲ θάνατός ἐστι σβεσθῆναι. παρεστῶτες δὲ ἡμεῖς ἑωρῶμεν τὰ γινόμενα καὶ ἠκούομεν ἅμα τῶν λύχνων ἀπολογουμένων καὶ τὰς αἰτίας λεγόντων δι´ ἃς ἐβράδυνον. | **ἐπιοῦσα, ης :** suivante  **διώκω :** faire mouvoir, pousser  **μεταξὺ**τοῦ **…** ἀέρος **:** entre l’air des Pléiades et celui des Hyades = dans l’espace aérien entre les Pléiades et les Hyades.  **ταπεινός, ή, όν :** bas  **ὁ ζῳδιακός, οῦ** **:** le Zodiaque  **περιθέω :** courir en tous sens  **ἡ οἰκήσις, εως = ἡ οἰκία, ας** *(le* **καὶ** *suivant signifie ici***:** ou plutôt, c'est-à-dire)  **ὁ** **λυχνεών, ῶνος :** endroit où on dépose les lampes, lanterne  **ἰδίᾳ :** en particulier  **προϊεμένων <αὐτῶν>**  **ἀδικέω (ῶ) + A :** causer du tort à  **δειπνέω (ῶ) :** manger  **τὰ ἀρχεῖα :** résidence des magistrats  **ὡς** **+ part.**: pour le motif que  **σβέννυμι :** éteindre  **παρεστῶτες** *participe parfait de* **παρίστημι :** se tenir auprès  **βραδύνω :** tarder |

**Exercices texte 4**

1) Reconnaissez les mots suivants : ἀφικόμεθα (l.2), ἀποβάντες (l.5), πεποίηντο (l.11), οὐδὲν (l.12), ἐφοβούμεθα (l.14), τις (l.14), ὑπακούσῃ (l.18), σβεσθῆναι (l.19), ἑωρῶμεν (l.20).

2) Distinguez les emplois de αὕτη (l.3), αὐτοὶ (l.11), αὐτοῖς (l.15)

3) Qu’est ce que ὃς (l.17) ? Retrouvez dans le texte une autre forme de ce mot.

**Morphologie et syntaxe :**

**le complément du comparatif :** Il est soit au génitif, soit introduite par ἤ

Ex : Φιλίας γὰρ οὐδέν ἐστι τιμιώτερον. *Car rien n'est plus estimable que l'amitié.*

Εἰ ἐσωφρονεῖς, τοῦτο πλουσιωτέρῳ μὲν ἄν ἢ ἐμοὶ ἐδίδους. *Si tu étais sensé, tu donnerais cela à un plus riche que moi.*

**Lexique à cocher et mémoriser :**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Noms** | **1ère decl** | **sens** | **2ème décl** | **sens** | **3ème décl** | **sens** |
| ἡ αἰτία, ας | *cause, motif* | ὁ πλοῦς, οῦ | *la navigation* | ὁ ἄρχων, οντος | *archonte (magistrat)* |
| ἡ ἑσπέρα, ας | *le soir* |  |  | ὁ λιμήν, ένος | *le port* |
| ἡ ξένια, ας | *l’hospitalité* |  |  | ἡ τάξις, εως | *place* |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Adjectifs et adverbes** | **adjectifs 1ère classe** | **sens** | **Adverbes** | **sens** |
| δυνατός, ά, όν | *capable, puissant* | ἅμα | *en même temps* |
| λαμπρός, ά, όν | *brillant* | ἔνθα | *là où* |
| ὅλος, η, ον | *tout entier* (-> holocauste) | ἤδη | *déjà, désormais* |
| **adjectifs 2ème classe** |  | ὅμως | *cependant* |
| πένης, ητος | *pauvre* |  |  |
| περιφανής, ής, ές | *visible* |  |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Verbes** | **actif** | **sens** | **moyen** | **sens** |
| βαίνω ( ao ἐβην) | *marcher, aller* | ἀπολογέομαι- οῦμαι | *se défendre* |
| διατρίβω | *passer le temps* | κάθημαι | *être assis* |
| καλέω-ῶ | *appeler* | κεῖμαι | *être posé, établi* |
| λείπω (ao. ἐλιπον) | *laisser* |  |  |
| πλέω (ao. ἔπλευσα) | *naviguer* |  |  |
| τόλμάω-ῶ | *oser* |  |  |
| ὑπνόω-ῶ | *dormir* |  |  |

**Annexe : Des livres et des sites**

**- Des livres :**

\* **Edition Les Belles Lettres Hatier** : texte, traduction de Jacques Bompaire (1998-2008), accompagnement pédagogique (avec des emprunts à d’autres traductions)

\* **Edition Les Belles Lettres Hatier** : classiques en poche, Lucien, *Voyages extraordinaires*

\* **Edition Ellipses** : Le Latin et le Grec au Bac 2013-2015 Suétone *Vie de Néron* Lucien *Histoires Vraies* par Christine Kossaifi (L’auteur et son œuvre ; Analyse des *Histoires vraies* (Livre I) ; ֺ Épreuve orale : étude de deux extraits : Les Sélénites (23 et 25) et Les îles navires (§ 40) ; Épreuve écrite : étude d’un extrait : Le Prologue (§ 1–4)

\* **Edition** **PUF, coll. Erasme**, 1962 François Ollier - *Histoire vraie* – édition commentée

\* **Edition** Bertrand-Lacoste (1995) : Michel Tichit - Lucien - *Histoire véritable* - Parcours Langues anciennes – Étude.

**- des sites**

\* Œuvres complètes de Lucien de Samosate, tome 1 comportant une introduction et une traduction d’Eugène Talbot : <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k80045k/f11.image>

ou <http://remacle.org/bloodwolf/textes/lucien3.htm>

ou sur hodoi elektronikai : <http://mercure.fltr.ucl.ac.be/Hodoi/concordances/Lucien_histoireI/>

\* des traductions, des lectures complémentaires et une bibliographie : <http://www.mediterranees.net/mythes/lucien/histoire.html>

\* Références aux 2 sites suivants sur <http://helios.fltr.ucl.ac.be/vanesch/lucien/documentation.htm>

\* Une présentation de Lucien et de son œuvre par Philippe Renault sur le site de la Bibliotheca Classica Selecta. : <http://bcs.fltr.ucl.ac.be/FE/08/Lucien.html>

\* Un cours universitaire par Monique MUND-DOPCHIE comportant une introduction, bibliographie, texte grec, traduction, grammaire et langue, au fil du texte (références élucidées), commentaire :

<http://pot-pourri.fltr.ucl.ac.be/itinera/enseignement/GLOR1140/default_new.htm>

\* une bibliographie :

<http://blog.crdp-versailles.fr/prepadenghienlslca/index.php/post/22/02/2012/GREC-Option-S%C3%A9q.3-Lucien-Icarom%C3%A9nippe>

\* sur la manière dont Lucien imite l’Odyssée : l’art formulaire d’Homère dans les *Histoires vraies de Lucien* par Pascale Brillet-Dubois, Université Lulière, Lyon 2 <http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/gaia_1287-3349_2006_num_10_1_1500>